

Distr.  
GENERAL  
  
A/48/764  
S/26880  
15 December 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок восьмая сессия  
Пункт 54 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок восьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 15 декабря 1993 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Инал БАТУ  
Посол  
Постоянный представитель

Письмо г-на Османа Эртюга от 13 декабря 1993 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь сослаться на одностороннее решение, принятое "Совместным парламентским комитетом ЕС-Кипра" на своем совещании, проходившем в кипрско-греческом секторе Никосии 25-27 ноября 1993 года. В упомянутом решении Комитет, в частности, призывает назначить какого-либо видного европейского деятеля в качестве наблюдателя на межобщинных переговорах и "настаивает на том, чтобы Совет министров принял решение по этому вопросу до конца 1993 года и чтобы этот наблюдатель имел перед собой четко поставленную задачу - вынести рекомендации в интересах решения кипрской проблемы в духе основных принципов и идеалов, провозглашенных в европейских договорах ...".

Поскольку в письме президента моей страны Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа от 19 ноября 1993 года до сведения Вашего Превосходительства уже были доведены негативные последствия назначения наблюдателя от ЕС на межобщинных переговорах, я не буду повторно излагать нашу позицию по данному вопросу.

Однако представляется очевидным, что с этим решением "Парламентского комитета ЕС-Кипра" кипрско-греческая сторона вновь подтвердила неприятие ею урегулирования путем переговоров на основе соглашений, заключенных на встречах на высшем уровне между Денкташем и Макариосом и Денкташем и Киприану в 1977 и 1979 годах, соответственно, а также параметров, определенных на более поздних этапах переговоров.

Этим решением кипрско-греческая сторона дает ясно понять, что урегулирование, которого она добивается, будет основываться не на упомянутых выше взаимоприемлемых принципах, а на принципах, "провозглашенных в европейских договорах". Этот подход совершенно несовместим с принципами двухобщинной, двухзональной федерации, являющимися краеугольным камнем урегулирования кипрского вопроса путем переговоров. Кроме того, позиция кипрско-греческой стороны в этой связи идет вразрез с принципом урегулирования путем "свободных переговоров", также подтверждавшемуся в соответствующих докладах Вашего Превосходительства, поскольку это означает, что поиски решения этой проблемы должны вестись не на прямых переговорах между двумя сторонами, а в рамках многостороннего механизма, создавшего форум, две стороны которого не являются его членами.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ  
Представитель  
Турецкая Республика Северного Кипра

-----